



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 019/2015**

**Codice gara
AOV/CA 019/2015**

Erkennungskode CIG: 62427586DE

Codice CIG: 62427586DE

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU - SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**FÜR DIE DIENSTLEISTUNG DER
PROJEKTIERUNG UND ENTWICKLUNG DER
SOFTWARE-ANWENDUNG „NEUE
ARBEITSBÖRSE“ UND DEREN WARTUNG
FÜR DIE SÜDTIROLER INFORMATIK AG**

**PER IL SERVIZIO
DI PROGETTAZIONE E SVILUPPO
SOFTWARE DELL'APPLICAZIONE
"NUOVA BORSA LAVORO" E SUA
MANUTENZIONE PER INFORMATICA
ALTO ADIGE SPA**

Klarstellung 1

Chiarimento 1

Frage Nr. 1

Unter Punkt 3.5. Buchst. d-2) des ersten Teiles der Ausschreibungsbedingungen wird die „Durchführung von Projekte zur Realisierung von Software für mobile Geräte für iOS und Android Systeme (oder Dienstleistungen, welche derselben CPV-Gruppe, d.h. 72.2 (Softwareprogrammierung und -beratung) angehören) über einem Gesamtbetrag von mindestens 20.000,00 Euro in den letzten drei Jahren, ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung“ verlangt.

Wir möchten wissen, ob es zum Erreichen des Mindestbetrages in Ordnung geht, wenn das insgesamt Fakturierte auf der Realisierung eines Portals oder einer ad-hoc Seite einschließlich der Entwicklung für die Sichtbarmachung und Nutzung auf Mobilgeräten mit iOS und Android Betriebssystem basiert.

Antwort Nr. 1

Die Wahl des Bindewortes „oder“ in der dritten Zeile des Punktes 3.5 Buchst. d-2) des ersten Teils der Ausschreibungsbedingungen bezieht

Quesito n. 1

Al punto 3.5. lett. d-2), parte prima del disciplinare di gara viene richiesto “aver prestato negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione del bando, progetti di realizzazione software per dispositivi Mobile per sistemi iOS e Android (o servizi svolti che facciano parte dello stesso gruppo di CPV, quindi 72.2 (Programmazione di software e servizi di consulenza)) di importo complessivo di minimo 20.000,00 Euro”.

Vorremmo sapere se l'intero fatturato ottenuto realizzando un portale o sito ad-hoc comprensivo dello sviluppo per la visualizzazione ed utilizzo su dispositivi mobile con sistema operativo iOS e Android, va bene per il raggiungimento dell'importo minimo.

Risposta n. 1

La scelta della congiunzione “o” nella 4° riga del punto 3.5. lett. d-2), parte prima del disciplinare, è riferita ad una scelta tra progetti



sich auf die Auswahl zwischen Projekten und Dienstleistungen, und nicht zwischen Projekten für mobile Geräte und Dienstleistungen der Gruppe 72.2.

Deshalb werden nur die Fakturierungen für Projekte und Dienstleistungen akzeptiert, die im Bereich der Entwicklung von bestimmten Apps für mobile Geräte iOS und Android erbracht worden sind. Deshalb wird die Voraussetzung mit der *„Realisierung eines Portals oder einer ad-hoc Seite einschließlich der Entwicklung für die Sichtbarmachung und Nutzung auf Mobilgeräten mit iOS und Android Betriebssystem“* nicht als erfüllt erachtet.

e servizi e non tra progetti mobile e servizi di categoria 72.2.

Pertanto si accettano esclusivamente fatturazioni per progetti e servizi erogati nell'ambito dello sviluppo di specifiche app per dispositivi mobili iOS e Android. Non è quindi ritenuto soddisfatto il requisito con la *<<realizzazione di un portale o sito ad-hoc comprensivo dello sviluppo per la visualizzazione ed utilizzo su dispositivi mobile con sistema operativo iOS e Android>>*
